

Ósma Międzynarodowa Olimpiada Lingwistyczna

Sztokholm (Szwecja), 19–24 lipca 2010

Zadanie turnieju drużynowego

Podane są niektóre wyrazy i ich definicje ze słownika objaśniającego języka mongolskiego (*Mongol qelnij товč tajlбар тол'*, Ulaanbaatar, 1966) w transliteracji łacińskiej:

1. **asaq**: nocoq, gal gerel garaq
2. **bal**: zögijn cecgijn šüüseer bolovsruulaq čiqer amttaj ötgön züjl
3. **bor**: qar cagaan qojor qol'col'dson öngö
4. **büleen**: zöög, qaluun biš, qüjten biš
5. **cagaan**: jumny cas met öngö
6. **cas**: žiqüün cagt agaart usan talstuud bij bolž cav cajm ungaril širgüüdeer buuq agaaryn tundas
7. **čiqer**: tusgaj manžingas jalgaruulan avdag cagaan öngötej bögöod amlag težeelijn talst bodis
8. **davs**:
 - (1) gašunduu qurc amttaj talst bodis, qoolond amt oruulaqad qereglene
 - (2) ustörögč atom n' tömörlögijn atomaar soligdson qimijn bodis
9. **gal**: šataž bajгаа bodisoos garsan qaluun
10. **ideq**: am'tny jumyg qool bolgon qeregleq
11. **kal'ci**: qimijn ünsen maqbod, qöngön cagaan tömörlög
12. **kilogramm**: qünd qöngönij qemžüür, neg mjangan grammtaj tencüü
13. **kofë**:
 - (1) kofëjn mod gedeg qaluun orny modny böörönqij ür
 - (2) ene üreer čanasan und
14. **manan**: usny uur düürsen tungalag bus agaar
15. **mös**: qöldsön us
16. **nocoq**: asaq, šataq
17. **nojton**: quurajn esreg utga, ustaj
18. **nüürs**: mod šataqad bij boloq šataq qatuu züjl
19. **ötgön**: šingenij esreg utga
20. **šaraq**: ideenij züjljig gald tülž bolgoq
21. **šataq**: gal nocoq
22. **šingen**: ötgön gedgijn esreg utga

23. **süü:** am'tny qöqnöös garaq cagaan šaranguj öngötej šingen züjl
24. **talst:** tals büqij qatuu bodis
25. **tülš:** gald tüleqed zoriulž beltgesen tülee, argal, nüürs zereg jum
26. **und:** uuq jum, undaan
27. **us:** ustörögč qüčiltörögč qojoryn qimijn cever nijlel boloq öngögüj, tungalag, šingen züjl
28. **ustaj:** us büqij
29. **utaa:** jum šataqad garaq nüürsnij narijn širqeg büqij qööröq züjl
30. **uur:** šingen züjljin qalaqad garaq nojton qij
31. **uuq:** šingen jumyq balgaž zalgiq
32. **qaluun:** bodisyn qödölgöönij tusgaj negen qelber bögööd bodisyn öčüüiqen quv' molékul, atomyn qödlöqöd bij boloq ilč
33. **qar:** cagaany esreg, qöö, nüürsnij öngö
34. **qatuu:** zöölön gedgijn esreg utga
35. **qij:** gazryn agaar mandlyg bij bolgogč agaar bije, agaar bodis
36. **qojor:** neg deer negijg nemsen too
37. **qöldmöl:**
 - (1) qöldsön jum
 - (2) qöldöösön amtlag idee
38. **qöngön:** qünd gedgijn esreg utga
39. **qöö:** jumand togtson utaa
40. **qool:** ideq težeelijz züjl
41. **qüjten:** qaluun gedegtej esergüüceldsen utga, jumny serüün žiqüünij n'
42. **qünd:** čanar qöngöngüj, žintej
43. **quuraj:** nojton gedgijn esreg utga
44. **žin:**
 - (1) qünd qöngönij qemžee; neg žin n' 16 lan bögööd 600 grammtaj tencene
 - (2) qünd qöngönij bagcaa

* * *

(a) Przetłumaczcie na język polski:

čiqertej kofè, mjangan žin, neg kilogramm, ötgön manan, qaluun us, qojor utga, quuraj süü, qüjten us, süü uuq, süün qöldmöl, süütej kofè, undny us.

(b) Przetłumaczcie jak najwięcej mongolskich słów z tekstu zadania.

—Boris Iomdin

Tekst polski: Natalia Kotsyba.

Powodzenia!